



LEFÖ

BERATUNG, BILDUNG  
UND BEGLEITUNG  
FÜR MIGRANTINNEN

# Frauenhandel

INTERVENTIONSSTELLE FÜR BETROFFENE DES FRAUENHANDELS

DEUTSCH

ENGLISH

РУССКИЙ

[www.lefoe.at](http://www.lefoe.at)

**Jede Frau hat das Recht auf ein würdevolles Leben** – an diesem Leitsatz orientiert sich der Verein LEFÖ in all seinen Arbeitsbereichen.

**Als Verein LEFÖ** setzen wir uns seit 1985 intensiv gegen strukturelle Verletzungen und Missachtungen von Frauenrechten und für das Sichtbarmachen und Benennen von Gewalt ein.

**Wir, LEFÖ | IBF**, sind ein Arbeitsbereich der Migrantinnenorganisation LEFÖ. Wir unterstützen Frauen, welche in Österreich in ein Arbeits- und/oder Lebensverhältnis gehandelt wurden, das von Ausbeutung, Missbrauch und Gewalt gekennzeichnet ist.

**Wir, LEFÖ | IBF**, sind eine anerkannte Opferschutzeinrichtung, die im Auftrag des Innenministeriums und des Bundeskanzleramts für Frauen bundesweit tätig ist.

**Wir schützen** betroffene Frauen vor weiterer Gewalt und Ausbeutung. Wir setzen uns zum Ziel, gemeinsam mit den betroffenen Frauen und Mädchen einen Weg in ein würdevolles, unabhängiges und selbstbestimmtes Leben zu finden.

Die Vernetzung und der Austausch mit nationalen und internationalen NGO's bilden eine wesentliche Voraussetzung zur Erreichung und Umsetzung unserer Ziele. Wir kooperieren mit zuständigen Behörden und Ministerien, um bestmögliche Unterstützung sicherzustellen. Zudem bieten wir regelmäßige Fortbildungen für die Exekutive, für RichterInnen

und StaatsanwältInnen an, um eine Sensibilisierung für das Thema Frauenhandel durchzusetzen. Wir nehmen Einfluss auf die öffentliche Meinung, um ein Leben in Sicherheit und Würde für alle Menschen zur Selbstverständlichkeit werden zu lassen.

### WEN UNTERSTÜTZEN WIR?

- Migrantinnen, die durch Gewalt, Drohung, Ausnützung ihrer starken Abhängigkeit oder durch Täuschung zur Ausübung der Prostitution in Österreich angehalten werden
- Migrantinnen, die durch Heiratshandel nach Österreich gebracht wurden und unter Bedingungen krasser Ausbeutung leben müssen
- Migrantinnen, die in andere ausbeuterische und sklavenähnliche Arbeitsbereiche (wie Haushalt) gehandelt wurden

### WIE UNTERSTÜTZEN WIR?

#### Psychosozial, organisatorisch, intervenierend

- Unterbringung in Notwohnungen mit muttersprachlicher Betreuung und kultureller Mediation
- 24 Stunden Erreichbarkeit für die betroffenen Frauen
- Betreutes Wohnen in der Übergangswohnung
- Psychosoziale, psychologische, soziale, Gesundheits- und Lebensberatung, Psychotherapie
- Gewährleistung medizinischer und ärztlicher Versorgung
- Beratung und Intervention hinsichtlich Aufenthalts- und Arbeitsrecht
- Begleitung zu polizeilichen Einvernahmen

- Psychosoziale und juristische Prozessbegleitung
- Schubhaftbetreuung bei Verdacht auf Frauenhandel
- Deutschkurse, Weiterbildungs- und Integrationsangebote  
oder
- Rückkehrvorbereitungen in Zusammenarbeit mit Organisationen in den Herkunftsländern

**Wir sind** mehrere Mitarbeiterinnen mit unterschiedlichen Bildungshintergründen, eine Vielzahl an Betreuerinnen / kulturellen Mediatorinnen und Praktikantinnen. Gemeinsam **sprechen wir 47 Sprachen:** Amharisch, Arabisch, Albanisch, Bambara, Bulgarisch, Bosnisch, Chaga, Chinesisch, Diola, Englisch, Edo, Eschan, Farsi, Foula, Französisch, Italienisch, Kamba, Kambe, Kroatisch, Kunma, Liso, Luganda, Lunyakole, Lutoro, Mandinka, Markagne, Nyanja, Nbiago, Paré, Pegeon, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Sererr, Slowakisch, Soninke, Spanisch, Swaheli, Taita, Toucouleur, Tschechisch, Türkisch, Ungarisch, Wolof, Yoroba

## GESETZESLAGE

### Aufenthalt

Der Paragraph 69a des Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetzes (NAG) regelt für Opfer (im strafrechtlichen Sinne) und Zeuginnen von Menschenhandel einen befristeten Aufenthalt, der zumindest für eine Dauer von 6 Monaten zugesprochen wird. Eine Aussage bei der Polizei ist dabei nicht zwingend notwendig. Die zuständige Behörde muss jedoch

einen Opfer- bzw. Zeuginnenstatus bestätigen. Dieser Aufenthalt gewährleistet keinen direkten Zugang zum österreichischen Arbeitsmarkt.

### **Strafrechtlicher Rahmen**

Im österreichischen Strafrecht wird Frauenhandel unter den Tatbestand Menschenhandel §104a und Grenzüberschreitender Prostitutionshandel §217 des StGB gefaßt.

Unter Menschenhandel versteht sich die Ausbeutung einer Person in ihrer sexuellen Integrität, durch Organentnahme oder als Arbeitskraft unter Einsatz unlauterer Mittel, wie zum Beispiel Täuschung, Einschüchterung, Ausnützung einer Autoritätsstellung, einer Zwangslage oder eines Zustandes, der die Person wehrlos macht.

Grenzüberschreitender Prostitutionshandel ist, wenn Personen gezwungen werden, in einem anderen als ihrem Herkunftsland der Prostitution nachzugehen.

In der Strafprozessordnung werden die Rechte von Opfern im Rechtsverfahren geregelt. Dazu gehört grundlegend das Recht auf psychosoziale und juristische Prozessbegleitung (§66). Insbesondere für Opfer sexueller Gewalt gilt das Recht auf eine schonende Einvernahme bei Gericht (§47a), das Recht auf Übersetzungshilfe und das Recht auf Aussageverweigerung.

### **...und das Sicherheitspolizeigesetz regelt**

Der § 56 Abs. 1 SPG gestattet die Datenweitergabe der Sicherheitsbehörde an geeignete Opferschutzeinrichtungen, soweit dies zum Schutz gefährdeter Menschen erforderlich ist.

**Every woman has the right to life in dignity** – The association LEFÖ follows this principle in all its working fields. Since 1985 we, the association LEFÖ, intensively advocate against the structural violation and disregard of women's rights and promote the visualisation and identification of violence.

**We, LEFÖ | IBF**, are one of the working fields of the migrant women's organisation LEFÖ. We support women, who have been trafficked into labour and/or living conditions in Austria, which are characterized by exploitation, abuse and violence.

**We, LEFÖ | IBF**, are a recognised victim protection institution, which operates on a national level on behalf of the Ministry of the Interior and the Women's Directorate within the Federal Chancellery of Austria.

**We protect** affected women from further violence and exploitation. It is our goal to find a way to a life of dignity, independence and self-determination, together with the women and girls affected. The networking and exchange with national and international NGOs are fundamental prerequisites for reaching and implementing our goals. We cooperate with the competent authorities and ministries to guarantee the best support possible. In addition, we provide regular further training for law enforcement officers, judges and public prosecutors, in order to sensitize them for the issue of trafficking in women. We influence public opinion in order to make a life of security and dignity a matter of course for all people.

## WHOM DO WE SUPPORT?

- Migrant women who are forced to engage in prostitution by means of violence, threat, exploitation, deceit or abuse of their strong dependency
- Migrant women who were brought to Austria through trafficking for marriage and have to live under harsh conditions
- Migrant women who are trafficked into other exploitive or slave-like working conditions (like housekeeping)

## HOW DO WE SUPPORT?

### **Providing psychological, organisational and interventional support**

- Accommodation in emergency shelters where support and cultural mediation are provided in the women's respective native language
  - 24 hours availability for the women affected
  - Supportive housing in our temporary shelter
  - Psychosocial, psychological, social, health and life counselling, psychotherapy
  - Health and medical care
  - Counselling and intervention regarding residence and labour law
  - Accompaniment to police interviews
  - Psychosocial and legal accompaniment for criminal proceedings
  - Support during detention pending deportation in cases of alleged trafficking in women
  - German courses, further training and integration opportunities
- or

- Preparation to return home in cooperation with organisations in the countries of origin

We are a variety of female staff members with different educational backgrounds, numerous female counsellors / cultural mediators and interns. Together we **speak 47 languages:** Albanian, Amharic, Arabic, Bambara, Bosnian, Bulgarian, Chagga, Chinese, Croatian, Czech, Edo, English, Eshan, Farsi, Foula, French, Hungarian, Italian, Jula, Kambe, Kikamba, Kunma, Liso, Luganda, Lunyakole, Lutoro, Makagne, Mandinka, Ndiago, Nyanja, Pare, Pegeon, Polish, Portuguese, Rumanian, Russian, Serbian, Serer, Slovak, Soninke, Spanish, Swahili, Taita, Toucouleur, Turkish, Wolof, Yoruba

## THE LEGAL SITUATION

### Residence

§ 69a of the Austrian Law on Residence and Settlement of Foreigners (NAG) stipulates that victims (as defined by criminal law) and witnesses of human trafficking are to be granted a residence permit for a minimum period of validity of six months. This is not made conditional on their willingness to testify at the police; however, a status of victim or witness has to be granted by the competent authorities. This residence permit does not provide for direct access to the Austrian labour market.

### Criminal Framework

In the Austrian Criminal Code (StGB) trafficking in women is covered



under the criminal offence of human trafficking §104a and trans-border trafficking for prostitution §217.

Human Trafficking is defined as the exploitation of people regarding their sexual integrity, through removal of organs or as labour force applying illegitimate means, such as deceit, abuse of authority, of a position of vulnerability or any other position, which leaves the person defenceless.

Trans-border trafficking for prostitution refers to the practice of forcing people to engage in prostitution in a country other than their home country.

The Code of Criminal Procedure stipulates the victims' rights in legal proceedings. Among them is the right to psychosocial and legal accompaniment for criminal proceedings (§66). Victims of sexual violence in particular have the right to a sensitive treatment when participating in court hearings (§47a), the right to interpretation and translation and the right to refuse to testify.

### **...and the Security Police Act stipulates**

§56, paragraph 1 of the Security Police Act permits the Security Agency to forward data to suitable victim protection facilities as far as necessary to provide protection to individuals at risk.

**Каждая женщина имеет право на достойную жизнь** – это руководящий принцип всех направлений работы общественной организации ЛЕФЁ. Организация ЛЕФЁ с 1985 года интенсивно выступает как против пренебрежения и структурного нарушения прав женщин, так и за выявление и обозначение насилия.

**Мы ЛЕФЁ I ИБФ** - рабочая группа организации мигранток ЛЕФЁ. Наша группа занимается поддержкой женщин, которые были проданы в Австрию в такие рабочие и/или домашние условия, которые характеризуются как эксплуатация, злоупотребление и насилие.

**Мы ЛЕФЁ I ИБФ** - официально признанная организация, по всей стране занимающаяся защитой жертв и действующая по поручению Министерства Внутренних Дел и Канцелярии Федерального Канцлера.

**Мы защищаем** пострадавших женщин от дальнейшего насилия и эксплуатации.

Наша цель - вместе с пострадавшими женщинами и девушками определять их путь в достойную, независимую и самостоятельную жизнь. Существенной предпосылкой для достижения и претворения в жизнь нашей цели является объединение в сеть и обмен с национальными и интернациональными неправительственными организациями.

Чтобы обеспечить наилучшую поддержку, мы кооперируемся с компетентными учреждениями и министерствами. Кроме того, чтобы повысить интерес к теме торговли женщинами, мы регулярно предлагаем образовательные курсы для работников исполнительной власти, судей и прокуроров. Мы воздействуем на общественное мнение, добиваясь того, чтобы достойная и безопасная жизнь для всех людей стала само собой разумеющимся понятием.

### **КОГО МЫ ПОДДЕРЖИВАЕМ?**

- Мигранток, которые в результате насилия, угроз, использования их зависимого положения или путем обмана были вынуждены заниматься проституцией в Австрии.
- Мигранток, которые в результате продажи их для замужества попали в Австрию и вынуждены жить в условиях вопиющей эксплуатации.
- Мигранток, которые были проданы для других форм изнурительной и сходной с рабством работы (например, домработницей).

### **КАК МЫ ПОДДЕРЖИВАЕМ?**

#### **Психологически, организационно, вмешательством в ситуацию**

- Размещение в квартире для попавших в беду с социально-консультационным обслуживанием и культурной средой на родном языке

- Круглосуточная готовность к помощи пострадавшим женщинам
- Проживание и социально-консультационное обслуживание в квартире для переходного периода
- Психосоциальные, психологические, социальные, медицинские консультации и психотерапия
- Гарантия медицинского обслуживания и врачебной помощи
- Консультирование и непосредственная помощь относительно разрешения на пребывание и на работу
- Сопровождение в полицию
- Психосоциальное и юридическое сопровождение во время судебной процедуры
- Социально-культурное обслуживание женщин в депортационном изоляторе, если есть подозрение, что они являются пострадавшими от торговли людьми
- Курсы немецкого языка, возможности для дальнейшего образования и интеграции

или

- Подготовка к возвращению на родину при совместной работе с действующими там организациями

**Мы – это** несколько сотрудниц с разноплановым образованием и ряд культурных медиаторов /дежурных в квартирах и практиканток.

**Сообща мы говорим на 47 языках:**

Армянском, арабском, албанском, бамбара, болгарском, боснийском, чага, китайском, диола, английском, эдо, эшан, фарси, фула, французском, итальянском, камба, камбе, хорватском, кунма, лисо, луганда, луняколе, луторо, мандинка, маркане, нянджа, нбиаго, паре, пиджон, польском, португальском, румынском, русском, сербском, серрер, словацком, сонинке, испанском, суахили, таита, тукулёр, чешском, турецком, венгерском, волоф, юроба

## **ПОЛОЖЕНИЯ ЗАКОНА**

### **Разрешение на пребывание**

Параграф 69а Закона о пребывании (NAG) регламентирует для жертв (в уголовноправовом смысле) и свидетелей торговли людьми разрешение на временное пребывание длительностью как минимум в 6 месяцев. При этом дача показаний в полиции не является необходимой, однако статус жертвы или свидетеля должен быть подтвержден компетентным органом. Такое пребывание не гарантирует прямого доступа к австрийскому рынку труда.

### **Уголовно-процессуальные основания**

В австрийском уголовном праве торговля женщинами подпадает под статью о торговле людьми §104а и статью о международной

сексуальной торговле для занятия проституцией §217 уголовного кодекса (StGB).

Под торговлей людьми подразумевается корыстное использование личности путем нарушения ее сексуальной независимости, изъятия у нее органов для трансплантации или использования ее в качестве рабочей силы с применением таких недобросовестных методов, как, например, обман, запугивание, злоупотребление властью и использование стесненного положения или состояния, которые делают пострадавшего беспомощным.

О международной сексуальной торговле для занятия проституцией речь идет, когда пострадавшее лицо принуждается покинуть страну проживания с целью занятия проституцией в другой стране. В уголовно-процессуальном кодексе регламентируются права жертвы во время судебной процедуры. Сюда относится ее право на психосоциальное и юридическое сопровождение во время судебной процедуры (§66). В частности к жертвам сексуального насилия относится право на щадящий допрос в суде (§47a), право иметь переводчика и право на отказ давать показания. и закон о службе безопасности и правоохранительных органах

### **регламентирует**

§ 56 Abs. 1 SPG допускает передачу сведений органами службы безопасности и охраны правопорядка надлежащим организациям и учреждениям, занимающимся защитой жертв, насколько это требуется для защиты находящихся в опасности людей.

Frauenhandel, im Sinne einer transnationalen FRAU-ENrechtsverletzung, muss als solche erkannt und sichtbar gemacht werden, um den Betroffenen eine umfassende Hilfestellung auf persönlicher, sozialer, ökonomischer und rechtlicher Ebene gewährleisten zu können.

Trafficking in Women, in the sense of a transnational violation of WOMEN rights, has to be recognised and visualised as such, in order to be able to ensure comprehensive support on a personal, social, economic and legal level for the individuals affected.

Торговля женщинами, в смысле транснационального нарушения прав ЖЕНЩИН, должна выявляться и признаваться как таковая, чтобы пострадавшим могла быть обеспечена повсеместная помощь на персональном, социальном, экономическом и правовом уровне.

**LEFÖ | IBF**

Floragasse 7A/7  
A-1040 WIEN

Tel | Ph | Тел: +43 (0)1 7969298  
Fax | Факс: +43 (0)1 7969299  
ibf@lefoe.at | [www.lefoe.at](http://www.lefoe.at)

### **Büroöffnungszeiten**

MO | DI | FR: 09:00-14:00  
DO: 14:00-19:00  
Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein  
Anrufbeantworter zur Verfügung.

### **Office hours**

Mo | Tu | Fr: 09:00-14:00  
Thu: 14:00-19:00  
Outside of our office hours, please leave  
a message on our answering machine.

### **Время работы офиса**

ПН | ВТ | ПЯТН: 09:00-14:00  
ЧТ: 14:00-19:00  
В нерабочее время включается  
автоответчик.

### **Im Auftrag von**

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH

BUNDESMINISTERIN  
FÜR FRAUEN UND ÖFFENTLICHEN DIENST

**BM.I** 

REPUBLIK ÖSTERREICH  
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES

### **Prozessbegleitung gefördert von**



### **Spenden an | Donations to |**

**Пожертвования**  
BA-CA (BLZ 12000)  
Kontonr.: 00684063605  
IBAN: AT09 1200 0006 8406 3605  
BIC: BKAUATWW

### **Für den Inhalt verantwortlich**

LEFÖ | IBF, Jänner 2010  
Grafik: Christian Pitschl  
Druck: Remaprint